

UMOWA na Program Work and Travel 2012

Umowa zawarta w dniu _____ w Kielcach pomiędzy: 'Kangiel' Katarzyna Hyży z siedzibą w Kielcach przy ul. Bodzentyńskiej 10, reprezentowanym przez: _____, zwanym dalej KANGIEL, a (imię i nazwisko) _____ zamieszkałą/yw w (miasto) _____ ul. _____ kod pocztowy _____ tel. _____ tel. kom. _____ e-mail _____ legitymująca/yw się dowodem osobistym _____ i numerem PESEL _____ zwaną/yw w treści umowy STUDENTEM.

§1

1. KANGIEL oświadcza, iż we współpracy z PII (Philadelphia International Institute) z siedzibą w USA, zwanym w dalszej części umowy „PII”, na mocy odpowiedniej z nim umowy oferuje polskim studentom możliwość udziału w programie edukacyjnym „WORK & TRAVEL”. Program ten, zgodnie z odpowiednim prawodawstwem amerykańskim, umożliwi studentom z całego świata poznanie Stanów Zjednoczonych Ameryki (USA), stosunków panujących w przedsiębiorstwach amerykańskich oraz doskonalenie znajomości języka angielskiego.
2. PII uprawniony jest przez Rząd USA do wystawiania uczestnikom programu dokumentu DS-2019. KANGIEL jest upoważniony przez PII do wydania uczestnikowi Programu dokumentu DS-2019, uprawniającego do starania się o uzyskanie wizy J-1 dającej prawo do maksymalnie 5-miesięcznego pobytu w USA, oraz do podjęcia zatrudnienia na okres do 4 miesięcy. Zgodnie z określonymi prawem amerykańskim założeniami programu „WORK & TRAVEL” prawo do podjęcia zatrudnienia przez jego uczestników ma pomóc im w zwrocie poniesionych kosztów przejazdu oraz pobytu w USA i ma charakter subsydiarny w stosunku do celów programu określonych w ustępie poprzedzającym.
3. W programie mogą uczestniczyć osoby spełniające warunki określone w § 7 umowy, które do chwili zawarcia niniejszej umowy przedstawiły KANGIEL promesę zatrudnienia od określonego pracodawcy. STUDENT przyjmuje do wiadomości, że KANGIEL ani PII nie są podmiotami zatrudniającymi i nie ponoszą odpowiedzialności związanej z oferowanymi przez pracodawców w USA pracami, a w szczególności za brak pracy przez część lub cały okres pobytu STUDENTA w USA.

§2

1. Program „WORK & TRAVEL USA 2012” zwany dalej „Programem” trwa 4 miesiące w wybranym przez STUDENTA, jednym spójnym terminie podczas wakacji roku 2012, przy czym informacje o długości okresu pracy znajdują się każdorazowo na indywidualnym formularzu DS-2019. W ramach organizacji Programu, KANGIEL zobowiązuje się do:
 - a) pośredniczenia pomiędzy PII i STUDENTEM w uzyskaniu dokumentu DS-2019, o którym mowa w § 1 ust. 2 umowy, w szczególności w drodze przekazania do PII aplikacji STUDENTA na Program, przekazania STUDENTOWI dokumentu DS-2019 wystawionego na nazwisko STUDENTA, pobrania należności za uczestnictwo w Programie i rozliczenia się na rzecz STUDENTA z PII;
 - b) zapewnienia STUDENTOWI ubezpieczenie KL na cały czas trwania Programu z wyłączeniem 30 dni przeznaczonych w ramach wizy na zwiedzanie USA oraz 14 dni przed datą obowiązywania dokumentu DS-2019;
 - c) udzielenia STUDENTOWI szczegółowych informacji związanych z wyjazdem i pobytym w USA, w tym do zorganizowania spotkania informacyjnego przed wylotem do USA i przekazania materiałów informacyjnych związanych z uczestnictwem w Programie;
 - d) pomocy w rezerwacji biletu lotniczego z Polski do USA i z powrotem;
 - e) pośredniczenia w załatwieniu amerykańskiej wizy studenckiej J-1, w szczególności przekazania wniosku wraz niezbędnymi dokumentami do właściwego konsulatu i odbioru wizy;
 - f) dokonania w imieniu STUDENTA przelewu 35,- USD (trzydziestu pięciu dolarów amerykańskich) tytułem opłaty za system SEVIS.
2. Ponadto w imieniu PII, KANGIEL zobowiązuje się zapewnić STUDENTOWI informację oraz wsparcie w trakcie trwania programu poprzez biuro PII w Philadelphia włącznie z możliwością uzyskania pomocy i porady telefonicznej w nagłych sytuacjach losowych.

§3

STUDENT zobowiązuje się do:

- a) wniesienia określonych w umowie opłat i pokrycia kosztów uczestnictwa w Programie oraz poniesienia kosztów opłaty konsularnej za rozpatrzenie wniosku wizowego;
- b) wzięcia udziału w spotkaniu informacyjnym przed wyjazdem do USA;
- c) przestrzegania zasad uczestnictwa w Programie;
- d) zarejestrowania się po przyjeździe do USA w systemie SEVIS;
- e) powrotu z USA w terminie wyznaczonym przez odpowiedzialny organ administracji Rządu Stanów Zjednoczonych;
- f) przestrzegania przepisów prawa amerykańskiego, w tym praw stanowych, w szczególności wszelkich przepisów imigracyjnych, dotyczących cudzoziemców przebywających na terenie USA;

Podpis KANGIEL

Podpis STUDENTA

g) innych czynności określonych w niniejszej umowie.

§ 4

1. Na opłaty i koszty uczestnictwa w Programie składają się:

1) **795,- USD** (siedemset dziewięćdziesiąt pięć dolarów amerykańskich) tytułem opłaty za Program oraz obowiązkowej opłaty za ubezpieczenie na terenie Stanów Zjednoczonych (ubezpieczenie nie obejmuje 30 dni przeznaczonych na zwiedzanie USA po zakończeniu Programu oraz 14 dni przed datą obowiązywania dokumentu DS-2019).

2) **690,- PLN** (sześćset dziewięćdziesiąt złotych) tytułem opłaty organizacyjnej przeznaczonej na pokrycie kosztów KANGIEL w związku z organizacją Programu;

3) **35,- USD** (trzydzieści pięć dolarów amerykańskich) tytułem bezzwrotnej opłaty za system SEVIS (Students and Exchange Visitors Information System);

2. Płatności określone w walucie obcej podlegają uiszczeniu w równowartości w złotych polskich po przeliczeniu według kursu sprzedaży dolara amerykańskiego w Multibanku w dniu wpłaty.

3. W dniu zawarcia niniejszej umowy STUDENT zobowiązany jest uiścić na rzecz KANGIEL opłatę rezerwacyjną w kwocie 345,- PLN (trzysta czterdzieści pięć złotych), co stanowi 50% opłaty organizacyjnej.

4. W nieprzekraczalnym terminie 2 tygodni od dnia podpisania niniejszej umowy STUDENT zobowiązany jest do złożenia wypełnionego formularza zgłoszeniowego „Student Application”, stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy, oraz wpłaty drugiej części opłaty organizacyjnej w wysokości 345,- PLN oraz zaliczki na Program w wysokości 750,- PLN.

5. W nieprzekraczalnym terminie do dnia 15.02.2012, STUDENT zobowiązany jest do uiszczenia brakującej części opłaty za Program i wniesienia pozostałych należności określonych w ust. 1.

6. STUDENT jest zobowiązany do złożenia wypełnionego formularza zgłoszeniowego „Student Application” w ciągu 14 (czternastu) dni od dnia podpisania umowy. W wypadku przekroczenia tego terminu opłata za Program wzrasta o 250,- PLN (dwieście pięćdziesiąt złotych) a zarezerwowane dla niego miejsce u konkretnego pracodawcy (jeśli dotyczy) zostaje anulowane.

7. Jeżeli „Student Application” nie zostanie złożony przez STUDENTA najdalej w terminie 35 (trzydziestu pięciu) dni od daty zawarcia niniejszej umowy, umowa wygasa. Opłata organizacyjna poniesiona przez STUDENTA w wysokości 690,- PLN (sześćset dziewięćdziesiąt złotych) nie podlega zwrotowi, jeżeli KANGIEL poniósł koszty związane z wykonaniem zobowiązań określonych w § 2.

8. Płatności wymienione w pkt. 1-6 i 10 niniejszego paragrafu, muszą być realizowane przelewem lub wpłatą w placówce bankowej na konto:

'Kangiel' Katarzyna Hyży

ul. Bodzentyńska 10

25-308 Kielce

Multibank O/Kielce

nr konta 16 11402017 0000 4002 0355 8129

O dacie zapłaty decyduje data stempla bankowego.

* W temacie przelewu należy podać w kolejności:

1). Nazwisko i imię studenta, nie używając polskich znaków

2). Informację (hasłowo) – nazwa programu: WAT 2012

9. STUDENT zobowiązany jest uiścić aktualną opłatę za wizę na konto Ambasady Amerykańskiej w Polsce, oraz dokonać wszelkich dodatkowych opłat wymaganych przez władze amerykańskie. Student podlega standardowym wymogom Ambasady Amerykańskiej dotyczącym ubiegania się o wizę. KANGIEL nie ma wpływu na pracowników Ambasady Amerykańskiej w kwestii terminów spotkań wizowych, a także decyzji dotyczących wydawania wiz oraz przekroczenia granicy USA.

10. W przypadku zgubienia lub zniszczenia dokumentu DS-2019 przez STUDENTA jest on zobowiązany do pokrycia kosztów związanych z ponownym wystawieniem dokumentu DS-2019 w wysokości 150,- USD (stu pięćdziesięciu dolarów amerykańskich) oraz pokrycia kosztów przesyłki dokumentu z PII do STUDENTA.

11. STUDENT zobowiązany jest pokryć koszty podróży do pracodawcy i z powrotem, a także koszty podróży związane z Programem.

12. KANGIEL nie ponosi odpowiedzialności za paszport, bilet lotniczy, pieniądze oraz inne dokumenty i rzeczy należące do STUDENTA.

§ 5

1. STUDENT nie jest zobowiązany do wykupienia biletu lotniczego w KANGIEL.

2. W przypadku rezygnacji przez STUDENTA z zakupu biletu lotniczego w biurze KANGIEL, STUDENT zobowiązany jest do okazania odpowiedniego biletu określającego datę powrotu z USA do Polski, w Biurze KANGIEL przed odebraniem paszportu z wizą.

3. STUDENT zobowiązany jest do dostarczenia KANGIEL informacji na temat:

a) daty wylotu do USA i szczegółów przelotu,

b) planowanego miejsca zamieszkania w USA (jeśli nie korzysta z mieszkań zaproponowanych przez pracodawcę lub PII).

Podpis KANGIEL

Podpis STUDENTA

4. Ponadto STUDENT zobowiązany jest do powiadomienia KANGIEL o każdorazowej zmianie miejsca pracy i/ lub miejsca zamieszkania na terenie USA, najdalej w ciągu 10 dni od zajścia zmiany. STUDENT przyjmuje do wiadomości, że w przypadku niedopełnienia tego obowiązku, fakt ten będzie zgłoszony do Immigration and Naturalization Service (INS) a jego wiza zostanie anulowana.
5. STUDENT zobowiązany jest do zarejestrowania się w systemie SEVIS w ciągu 72 godzin od przekroczenia granicy USA telefonicznie pod bezpłatnym numerem telefonu: 1-888-423-8872 w godzinach 8.00 - 17.00 (czasu strefy Pacyfik). STUDENT przyjmuje do wiadomości, że niedopełnienie tego obowiązku spowoduje anulowanie wizen i konieczność natychmiastowego opuszczenia USA.
6. STUDENT nie może zmienić miejsca pracy w USA widniejącego na kontrakcie bez uprzedniego pozwolenia sponsora programu PII. W przypadku niepodporządkowania się tej regule fakt ten będzie zgłoszony do Immigration and Naturalization Service (INS) a wiza zostanie anulowana.
7. STUDENT jest zobowiązany do przestrzegania zasad ustanowionych przez pracodawcę, w tym dotyczących wyglądu osobistego oraz poddaniu się testom na obecność narkotyków.
8. STUDENT ponosi odpowiedzialność materialną za wszelkie szkody spowodowane przez siebie w trakcie trwania programu oraz za związane z nim koszty podróży.
9. W przypadku, gdy PII oferuje zakwaterowanie, STUDENT zobowiązany jest do opłacenia kaucji za zakwaterowanie wg zasad wyznaczonych przez koordynatora (przed lub po wylocie do USA). W szczególnych przypadkach STUDENT może zrezygnować z proponowanego przez PII zakwaterowania.

§ 6

1. STUDENT ma prawo do rezygnacji z uczestnictwa w Programie i odstąpienia od niniejszej umowy. W przypadku skorzystania z tego prawa KANGIEL jest zobowiązany do zwrotu wpłaconych przez STUDENTA sum najdalej w terminie 7 dni od daty dotarcia do niego pisemnego oświadczenia STUDENTA, z możliwością jednak zatrzymania lub żądania zapłaty następujących kwot:
 - a) 345,- PLN (trzysta czterdzieści pięć złotych) - w przypadku rezygnacji dokonanej przed złożeniem formularza zgłoszeniowego „Student Application PII”,
 - b) 1440,- PLN (jeden tysiąc czterysta czterdzieści złotych) - przypadku rezygnacji po złożeniu wypełnionego formularza zgłoszeniowego „Student Application PII”, ale przed wystawieniem dokumentu DS-2019,
2. W przypadku rezygnacji STUDENTA z Programu po wystawieniu na jego nazwisko dokumentu DS-2019, STUDENTOWI nie przysługuje zwrot opłaty za Program ani opłaty organizacyjnej.
3. W przypadku odmowy przyznania wizen, udokumentowanej stosownym pismem wystawionym przez konsulat amerykański, STUDENT jest zobowiązany do natychmiastowego, najdalej w ciągu 3 dni, zwrotu dokumentu DS-2019 do biura KANGIEL. Pod warunkiem wykonania tego zobowiązania STUDENTOWI przysługuje zwrot wniesionych kwot pomniejszych o:
 - kwotę w wysokości równowartości 150,- USD (sto pięćdziesiąt dolarów amerykańskich), liczoną po kursie wpłaty,
 - opłatę organizacyjną w wysokości 690,- PLN (sześćset dziewięćdziesiąt złotych),
 - opłatę za system SEVIS w wysokości 35,- USD (trzydzieści pięć dolarów amerykańskich).
4. Jeśli rezygnacja następuje z udokumentowanej ważnej przyczyny losowej, to jest ona rozpatrywana indywidualnie przez KANGIEL, jednak potrącenia nie będą mniejsze niż wymienione w punkcie 3 niniejszego paragrafu.
5. STUDENTOWI nie przysługuje zwrot żadnych wniesionych opłat jeśli rezygnuje w trakcie trwania Programu.

§ 7

STUDENT oświadcza, że:

1) jest studentem (pełna nazwa uczelni) _____

adres uczelni _____ telefon do dziekanatu studiowanego kierunku _____,

- 2) zna język angielski w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w Programie,
- 3) jest samodzielny,
- 4) zapoznał się z treścią dokumentu „Student Application PII” stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy i zobowiązuje się do przestrzegania zasad w nim określonych,
- 5) posiada ważny paszport co najmniej do 30.06. 2013,
- 6) wszystkie dane zawarte w aplikacji, umowie i innych dokumentach wymaganych do wzięcia udziału w Programie są zgodne ze stanem faktycznym, pod rygorem wykluczenia z Programu, bez możliwości zwrotu poniesionych kosztów.

§ 8

Warunkiem podjęcia przez KANGIEL czynności opisanych w § 2 ust. 1 jest:

1. przedstawienie przez STUDENTA umowy o pracę podpisanej przez amerykańskiego pracodawcę,
2. złożenie wypełnionego arkusza testowego w języku angielskim lub udokumentowanie znajomości tego języka

Podpis KANGIEL

Podpis STUDENTA

odpowiednim świadectwem,

3. przekazanie KANGIEL wypełnionych wniosków „Student Application PII” stanowiących załącznik nr 1 do niniejszej umowy w celu uzyskania dokumentu DS-2019, uprawniającego do otrzymania wizy J-1 (STUDENT ponosi pełną odpowiedzialność za zgodne z prawdą wypełnienie tych dokumentów),

4. wniesienie należnych opłat i pokrycie kosztów przez STUDENTA.

§ 9

W razie niemożliwości lub niecelowości dojścia Programu do skutku ze względu na sytuację międzynarodową lub sytuację w USA, KANGIEL ma prawo wypowiedzenia niniejszej umowy za pisemnym oświadczeniem. W przypadku takiego wypowiedzenia KANGIEL zwróci STUDENTOWI opłaty przez niego wniesione z wyjątkiem kosztów, które KANGIEL ponosił do czasu wypowiedzenia w związku z przystąpieniem do wykonywania umowy.

§ 10

Przyjęcie STUDENTA na program Work&Travel następuje w momencie zaakceptowania go przez sponsora programu PII. W razie niezaakceptowania STUDENTA przez PII opłata za Program oraz opłata organizacyjna zostają zwrócone w całości STUDENTOWI. Opłata organizacyjna nie podlega zwrotowi, jeżeli oświadczenie zawarte w § 7 pkt 1) okazało się nieprawdziwe.

§ 11

STUDENT wyraża zgodę na podpisywanie przez KANGIEL/PII w jego imieniu dokumentu DS -2019.

§ 12

STUDENT zobowiązany jest do utrzymywania możliwości komunikacji z nim poprzez pocztę elektroniczną na adres podany na wstępie umowy. STUDENT zobowiązuje się do regularnego, nie rzadziej, niż co tydzień, sprawdzania skrzynki poczty elektronicznej jako formy kontaktu z KANGIEL oraz PII.

§ 13

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają odpowiednie przepisy kodeksu cywilnego.
2. Wszelkie zmiany lub rozwiązanie niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Ewentualne spory powstałe na tle niewykonania lub nienależytego wykonania niniejszej umowy rozpatrywane będą przez Sąd właściwy dla siedziby KANGIEL.
4. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

KANGIEL

STUDENT
(czytelny podpis STUDENTA)

Załączniki:

1. „APPLICATION FORM PII” - formularz zgłoszeniowy Programu „Work & Travel”

Oświadczam, iż wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez KANGIEL oraz firmy z nim współpracujące w celach marketingowych.

Informujemy, iż zgodnie z ustawą z dnia 29.08.1997 o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 1997 r. nr 133, poz. 833), podanie danych osobowych jest dobrowolne i w każdej chwili jest Pan/Pani uprawniony do wglądu do swoich danych celem ich poprawiania.

STUDENT podpisujący niniejszą umowę otrzymuje RABAT w wysokości _____, który zostanie odliczony od drugiej raty opłaty organizacyjnej. Warunkiem otrzymania rabatu jest terminowa wpłata opłat za Program oraz złożenie w terminie „Student Application PII”.

Podpis KANGIEL

Podpis STUDENTA